



www.vitoria-gasteiz.org

(1) Baimen informatuaren adierazpena
 Declaración de consentimiento informado **(1)**

Gizarte Politiken, Adinekoen eta Haurren Saila
 Departamento de Políticas Sociales, Personas Mayores e Infancia

Tfnoa - Tf: 945 16 13 79
 infanciayfamilia@vitoria-gasteiz.org

(1) "Jabetu zaitez seme-alabak hezteko duzun gaitasunaz" programan parte hartzeko
 para participar en el programa "Descubre tu potencial para educar a tus hijas e hijos"

ADINGABEAREN DATUAK – DATOS DEL MENOR

1. abizena Apellido 1		2. abizena Apellido 2		Identifikazio-dokumentua Doc. de Identificación (2)	
Izena Nombre					

(2) NAN / Txartel Komunitarioa / Pasaportea / Egoitza Txartela – DNI / Carné Comunitario / Pasaporte / Tarjeta de Residencia

AITA, AMA EDO TUTOREAREN DATUAK – DATOS DEL PADRE, MADRE O TUTOR/A **(3)**

(3) Markatu dagokiona - Marque con lo que proceda

Aita - Padre Ama - Madre Tutorea - Tutor/a

1. abizena Apellido 1		2. abizena Apellido 2		Identifikazio-dokumentua Doc. de Identificación (4)	
Izena Nombre					

Aita - Padre Ama - Madre Tutorea - Tutor/a

1. abizena Apellido 1		2. abizena Apellido 2		Identifikazio-dokumentua Doc. de Identificación (4)	
Izena Nombre					

(4) NAN / Txartel Komunitarioa / Pasaportea / Egoitza Txartela – DNI / Carné Comunitario / Pasaporte / Tarjeta de Residencia

FAMILIAREKIN HARREMANETAN JARTZEKO DATUAK – DATOS DE CONTACTO FAMILIAR

Kalea Calle				Zenbakia Número		Letra Letra		Eskailera Escalera	
Solairua Piso	Atea Mano		Posta-kodea Cód. Postal		Herria Población				
Udalerría Municipio				Lurraldea Provincia					
1. Telefon. Teléfono 1		2. Telefon. Teléfono 2		Posta elektronikoa Correo Electrónico					

Elkarrizketa egiteko hizkuntza - Idioma para realizar la entrevista Euskara – Euskera Gaztelania – Castellano

ADIERAZTEN DUGU: – MANIFESTAMOS QUE:

- Ohartarazi digutela datuak biltzeak ekarriko litzuzkeen onurez JABETU ZAITEZ SEME-ALABAK HEZTEKO DUZUN GAITASUNAZ programaren helburuak betetzeko.
 Hemos recibido la información sobre los beneficios que podría suponer la recogida de datos para cubrir los objetivos del programa **DESCUBRE TU POTENCIAL PARA EDUCAR A TUS HIJAS E HIJOS**.
- Jakinarazi digutela, halaber, gure datu pertsonalak Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko 3/2018 Lege Organikoak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EU) Erregelamenduak eta une bakoitzean datuen babesari buruz aplikatzeokoa den gainerako araudiak xedatzen dutenaren arabera babestuko direla, eta ez direla beste helburu batzuetarako erabiliko.
 Hemos recibido también la información de que todos nuestros datos personales serán protegidos de acuerdo con lo que dispone la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos Personales y Garantía de Derechos Digitales, el Reglamento (EU) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, así como el resto de normativa en materia de protección de datos que sea de aplicación en cada momento y no serán usados para otros fines.
- Aurreko guztia kontuan izanik, BAIMENA EMATEN DUGULA ELKARRIZKETAK GURE FAMILIAREN BIZILEKUAN EGITEKO indarrean dagoen araudi sozio-sanitarioa beteta.
 Tomando en consideración todo lo anterior y observando la normativa socio-sanitaria vigente en cada momento, **OTORGAMOS NUESTRO CONSENTIMIENTO PARA QUE ESTAS ENTREVISTAS TENGAN LUGAR EN NUESTRO DOMICILIO FAMILIAR**.

DATA ETA SINADURA - FECHA Y FIRMA **(*)**

Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an En Vitoria-Gasteiz, a de de

Aitaren edo tutorearen izenpea – Firma del padre o tutor Amaren edo tutorearen izenpea – Firma de la madre o tutora

(*)

Inprimakia sinatu aurretik, datu babesari buruzko hurrengo orrialdean dagoen informazioa irakurri. Antes de firmar el formulario, debe leer la información básica sobre protección de datos que se presenta en la página siguiente.



(1) Baimen informatuaren adierazpena
Declaración de consentimiento informado **(1)**

Gizarte Politiken, Adinekoen eta Haurren Saila
Departamento de Políticas Sociales, Personas Mayores e Infancia

Tfnoa - Tf: 945 16 13 79
infanciayfamilia@vitoria-gasteiz.org

- (1)** "Jabetu zaitez seme-alabak hezteko duzun gaitasunaz" programan parte hartzeko
para participar en el programa "Descubre tu potencial para educar a tus hijas e hijos"

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna <i>Responsable del tratamiento</i>	Vitoria-Gasteizko Udala - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (IFK - CIF: P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak <i>Contacto del Responsable del tratamiento</i>	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 - informacion@vitoria-gasteiz.org - www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak <i>Contacto de la Delegada de Protección de Datos</i>	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak <i>Finalidad del tratamiento</i>	Udal zerbitzuei dagokienez herritarren eskakizunak artatzea, eta udal-eskumeneko prozedurak izapidetzea, 39/2015 legean aurreikusitakoarekin bat etorrita. <i>Atender las solicitudes de la ciudadanía en relación con los distintos servicios municipales, así como la tramitación de los distintos procedimientos de competencia municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 39/2015.</i>
Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i>	39/2015 Legearen 21.1 artikulua: Administrazioa behartua dago ebazpen espresua eman eta jaki-naraztera prozedura guztietan, edozein dela ere prozedura hasteko modua. DBAOk 6.1.c) artikulua: Tratamendua beharrezkoa da tratamenduaren arduradunari aplikagarria zaion lege-eginbeharra betetzeko. <i>Artículo 21.1 Ley 39/2015: La Administración está obligada a dictar resolución expresa y a notificarla en todos los procedimientos cualquiera que sea su forma de iniciación.</i> <i>Artículo 6.1.c) RGPD: El tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento.</i>
Hartzaileak <i>Destinatarios</i>	Datuak hirugarren bati komunika dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere. <i>Los datos podrán ser cedidos a terceras entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.</i>
Gordetzeko epea <i>Plazo de conservación</i>	Datuak gorde egingo dira, jaso ziren xederako eta/edo xede horretatik eta datuen tratamendutik erator litekeen erantzukizun oro preskribatzeko lege ezarritako epeak iraungi bitartean. Horrez gain, gorde egingo dira baita pertsona interesatuarekin izandako harremanetik eratorri litekeen erreklamazioak egiteko edo horietatik babesteko aurreikusitako epeak iraun bitartean. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei. <i>Los datos se conservarán el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y/o durante los plazos legales previstos para la prescripción de cualquier responsabilidad que se pudiera derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los mismos. Igualmente, se conservarán durante los plazos previstos para el ejercicio o la defensa de reclamaciones derivadas de la relación mantenida con la persona interesada. Asimismo, les será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación.</i>
Pertsonen eskubideak <i>Derechos de las personas</i>	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu. <i>Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos.</i>